

The Roots of Old Chinese

国际汉藏语研究译丛

上古汉语词根

上海教育出版社

SHANGHAI
EDUCATIONAL
PUBLISHING
HOUSE

(法) 沙加尔著 / 龚群虎译

国际汉藏语研究译丛

上古汉语词根

上海教育出版社

SHANGHAI
EDUCATIONAL
PUBLISHING
HOUSE

The Roots of Old Chinese

(法) 沙加尔著 / 龚群虎译

图书在版编目(CIP)数据

上古汉语词根 / (法) 沙加尔著; 龚群虎译. —上海:
上海教育出版社, 2004. 11

ISBN 7-5320-9594-0

I . 上... II . ①沙...②龚... III . 汉语 - 词根 - 研
究 - 上古 IV . H141

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 118579 号

Original edition: *The Roots of Old Chinese* by Laurent Sagart. John
Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia 1999.

国际汉藏语研究译丛

上古汉语词根

(法) 沙加尔著 / 龚群虎译

上海世纪出版集团 出版发行
上海教育出版社

易文网: www.ewen.cc

(上海永福路 123 号 邮编: 200031)

各地新华书店经销 上海复旦四维印刷有限公司印刷

开本 640 × 960 1/16 印张 21.5 插页 4 字数 293,000

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

印数 1-2,000 本

ISBN 7-5320-9594-0/H·0101 定价: 39.00 元

《国际汉藏语研究译丛》编委会

主编：梅祖麟 康乃尔大学亚洲研究系

编委（按姓名笔画数排列）：

丁邦新 香港科技大学人文学院

王士元 香港中文大学电子工程系

沈家煊 中国社会科学院语言研究所

张洪年 香港中文大学中文系

罗杰瑞 华盛顿大学亚洲语文系

黄正德 哈佛大学语言系

蒋绍愚 北京大学中文系

潘悟云 上海师范大学语言研究所

目 录

汉译本序(沙加尔)	1
第一章 绪论	5
1.1 词族对构拟上古汉语的重要性	5
1.2 上古汉语	8
1.2.1 上古汉语的时代	8
1.2.2 分期	11
1.2.3 上古汉语及其近邻	12
1.3 构拟的方法论	12
1.4 章节安排	14
第二章 上古汉语的词和词根	17
2.1 上古汉语词的亚洲模样	17
2.2 词、词根、词族和词缀	18
2.3 汉字和词	24
2.4 词根结构	25
2.5 中缀的位置	25
2.6 工作假设:复辅音的形态特征	26
2.7 两种音节类型	28
第三章 词根音段	29
3.1 声母	29
3.2 有关上古汉语词根声母的一些有争议的问题	34
3.2.1 Baxter 的 *j 和 *hj	35
3.2.2 Baxter 的 *z-	35
3.2.3 Baxter 的 *ñ-	36
3.2.4 上古汉语 *l 和 *hl- 的构拟	36
3.2.4.1 Benedict 的 sK-	38
3.2.4.2 Pulleyblank 的 *ŋ-	40
3.2.4.3 Starostin 的边塞擦音	41

3.2.5	上古汉语*r-和*hr-的构拟.....	47
3.3	介音.....	49
3.3.1	介音-r-.....	49
3.3.2	介音-j-.....	49
3.3.3	介音-l-.....	56
3.4	元音、韵尾和韵.....	56
3.4.1	流音韵尾.....	57
3.4.2	Baxter 的*-ij 和*-ik.....	58
3.4.3	收唇辅音尾的韵部.....	59
3.4.3.1	Baxter 的*-um、*-up 和*-ups.....	60
3.4.3.2	Baxter 的*-om、*-op 和*-ops.....	63
3.4.4	之职蒸与幽觉冬的接触.....	64
3.4.5	上古汉语 -ij? 和 -i?.....	68
第四章	*s-前缀.....	71
4.1	*s-前缀起首的复辅音.....	71
4.1.1	前缀*s-加口塞音的中古非三等音节.....	71
4.1.2	*s-前缀加口塞音的中古三等音节.....	72
4.1.3	*s-前缀加鼻音的中古非三等音节.....	73
4.1.4	*s-前缀加鼻音的中古三等音节.....	74
4.1.5	*s-前缀加边音的中古非三等音节.....	75
4.1.6	*s-前缀加边音的中古三等音节.....	75
4.1.7	*s-前缀加*r-和*hr-的中古非三等音节.....	76
4.1.8	*s-前缀加*r-和*hr-的中古三等音节.....	77
4.1.9	*s-前缀加(h)w-词根声首.....	77
4.2	*s-前缀的功能.....	79
4.2.1	派生动词功能 (verb-deriving).....	79
4.2.1.1	使动化功能 (causatives).....	79
4.2.1.2	名谓化功能 (denominatives).....	80
4.2.1.3	指向功能 (directives).....	80
4.2.1.4	起始体功能 (inchoatives) ?.....	81

4.2.2 派生名词功能 (noun-deriving)	82
第五章 *N-前缀	83
第六章 *m-前缀	89
6.1 *m-的构拟.....	89
6.2 *m-的功能.....	91
6.2.1 动词里的*m-前缀	91
6.2.2 名词中的*m-前缀	95
第七章 *p-前缀	97
第八章 *t-前缀	101
8.1 *t-前缀的构拟.....	101
8.2 *t-前缀的功能.....	103
8.2.1 动词中的*t-前缀.....	103
8.2.2 名词里的*t-前缀	107
第九章 *k-前缀	109
9.1 *k-前缀的构拟.....	109
9.2 *k-前缀的功能.....	111
9.2.1 动作动词中的*k-前缀.....	111
9.2.2 状态动词中的*k-前缀.....	115
9.2.3 名词中的*k-前缀.....	117
第十章 其他前缀	119
10.1 *q-前缀.....	119
10.2 浊塞音前缀.....	121
第十一章 *r-中缀	123
11.1 作中缀的上古汉语-r-介音	123
11.1.1 重复的动作	124
11.1.2 两处或多处同时发生的动作或者集体参与的动作	126

11.1.3 成双或多歧分布物体的名称	127
11.1.4 加强功能	128
11.1.5 残余形式	129
11.2 晋语里的中缀-l-	130
11.3 闽语里的-VI-中缀	131
11.4 现代方言中嵌-l-形式是上古汉语*-r-中缀的延续	132
第十二章 复辅音声母	135
12.1 带中缀的复辅音	135
12.2 带前缀的复辅音	135
12.2.1 前人的构拟	135
12.2.2 Baxter 的构拟	136
12.2.2.1 Baxter 带介音*-r-的复辅音	136
12.2.2.2 Baxter 带*-l-介音的复辅音	137
12.2.3 新的构拟	138
12.2.3.1 词族和现代方言的证据	138
12.2.3.2 脱落了的前缀对词根声首的影响	140
12.2.3.3 同一声系有不同类型的复辅音	143
第十三章 后缀	145
13.1 汉语声调与上古汉语后缀	145
13.1.1 去声与*-s 后缀	145
13.1.2 上声与*-ʔ 后缀	147
13.2 *-ŋ 后缀?	148
13.3 *-n 后缀?	149
第十四章 重叠与复合	151
14.1 叠韵	152
14.2 双声	152
第十五章 上古汉语词源考释	153
第十六章 人称代词	155

16.1 第一人称和第二人称代词	155
16.1.1 晚期上古汉语因类推而产生的“吾” *a ² ŋa (我)	157
16.1.2 藏缅语的ŋa (我)是固有词还是借词	157
16.2 第三人称代词	159
第十七章 数词	161
17.1 “三”	162
第十八章 身体部位	167
18.1 血	167
18.2 眼睛	168
18.3 头	169
18.4 手	169
第十九章 物质世界	173
19.1 水、河流	173
19.2 火	175
19.3 月、夜	175
第二十章 野生动物	177
20.1 鹿	177
20.2 蛇	177
20.3 鸽子	178
第二十一章 人和亲属关系	179
21.1 人	179
21.2 孩子 (年幼的人)	179
21.3 孩子 (亲属词)	180
21.4 侄、甥, 舅	181
21.5 兄弟	185
21.5.1 长兄	186
21.5.2 中间的兄弟	188

21.5.3 弟弟.....	188
21.6 妻妾.....	189
21.7 儿子.....	190
21.7.1 嫡子.....	190
21.7.2 庶子.....	191
第二十二章 农业(谷物)	193
22.1 小米.....	193
22.1.1 禾 (<i>panicum miliaceum</i> ?)	194
22.1.2 粟和米: 未去壳的和去了壳的“禾”	194
22.1.3 黍 (<i>panicum miliaceum</i> , 黏质)	195
22.1.4 稷 (<i>setaria italica</i>)	196
22.1.5 播种与收获	196
22.2 水稻栽培.....	197
22.2.1 稻	197
22.2.2 稭	199
22.2.3 粃	199
22.3 麦子.....	200
22.4 田地.....	200
第二十三章 其他栽培的植物.....	203
23.1 豆类.....	203
23.2 茶.....	206
第二十四章 驯养的动物.....	209
24.1 狗.....	209
24.2 猪.....	210
24.3 家禽.....	211
24.4 有犄角的牛.....	211
24.5 羊.....	213
24.6 马.....	215

第二十五章 食物	217
25.1 粥.....	217
25.2 蔬菜.....	217
25.3 肉.....	217
第二十六章 金属	219
26.1 铜和青铜.....	219
26.2 铁.....	221
26.3 银.....	223
第二十七章 交通运输	225
27.1 车.....	225
27.2 船.....	226
第二十八章 商贸	227
28.1 买与卖（一）.....	227
28.2 买与卖（二）.....	228
28.3 价钱.....	229
28.4 钱.....	229
第二十九章 文字	231
29.1 阅读.....	231
29.2 书写.....	232
29.3 汉字.....	232
29.4 毛笔.....	234
29.5 墨.....	235
29.6 书.....	236
参考文献	237
附录一 《诗经》篇目表	257
附录二 构拟词表	261

汉字索引.....	275
普通索引.....	285
附文一 与南岛语有关系的侗台词具有马来波利尼西亚语特征说.....	297
附文二 汉藏南岛语系：对汉藏语和南岛语关系的补充解释.....	305
译后记	329

汉译本序

本书是由龚群虎教授翻译成中文的笔者的三种有关上古汉语构拟和汉语系属问题的英文论著：为主的是拙著《上古汉语词根》，即 *The Roots of Old Chinese* (John Benjamins, 1999)，还有两篇未发表过，是稍微经过修改的会议论文，即分别于 2001 年夏季在法国西南部召开的会议和 2002 年初在澳大利亚堪培拉召开的第九届南岛语语言学会议上宣读的论文 *Malayo-Polynesian features in the Austronesian-related vocabulary in Tai-Kadai* (附文一) 和 *Sino-Tibetan-Austronesian: an updated and improved argument* (附文二)。

上个世纪 80 年代末，笔者接受 P.K. Benedict 的澳泰语 (Austro-Tai) 理论 (即侗台语和南岛语同源，汉语和侗台语的共同词汇都是借的)，就开始对南岛语感兴趣，企图利用法国学者 A.G. Haudricourt 的理论来在南岛语的辅音韵尾的基础上解释侗台语的声调，于是发现德国学者 O. Dempwolff 1934~1938 所构拟的原始南岛语里有不少词汇末尾音节可与汉语比较，而且有语音上的对应，如 Dempwolff 的 -h (现在构拟为 -q) 似乎与上古汉语的上声 (Haudricourt 构拟为喉塞音) 有对应，如南岛语的 u (n) tah (呕吐) 对“吐”，南岛语的 panah (射，弓) 对“弩”，如南岛语的 t'i|a[h] (盐) 对“卤”。从此想起了汉语与南岛语有同源关系的可能性，就开始研究上古汉语的语音，词汇和构词法。1990 年陆续在法国和美国作了汉语与南岛语同源的报告，引起了同行的注意；笔者就有意写一本书来更详细地介绍汉语和南岛语的亲属关系。另一方面，1992 年白一平 (W.H. Baxter) 发表了他的 *Handbook of Old Chinese Phonology*，采用了六个元音的构拟系统，而且用统计学来支持他的构拟，笔者觉得方法上很成功，而且有利于解释汉语与南岛语的对应。同时白一平的构拟有些方面笔者认为需要修改或增加，

特别是构词法方面，笔者 1993 年就白书写了述评，提出了关于上古汉语构拟的一些看法，主要是构词法方面的。后来回到南岛语与汉语的关系，开始写一本书，第一章讲上古音的构拟，写得越来越长，结果只能分开来，先写上古汉语构拟，后写汉语与南岛语。第一章就变成了一本书，即 1999 年在 John Benjamins 出版的 *The Roots of Old Chinese*。书写完了，就回到汉语和南岛语问题。笔者收集了新的基本词汇对比，还有语音和构词方面的资料来补充几年以前的证据。另一方面，笔者原先提出的汉南岛语理论（Sino-Austronesian theory）只将汉语和南岛语联系起来，认为汉语和藏缅语的关系没有汉语和南岛语密切，是错误的，需要修改。笔者于是收集了南岛语和藏缅语的共同词汇、构词手段以及初步的语音对应，说明藏缅语跟汉语一样和南岛语接近，跟南岛语发生关系的应该是汉藏语系。因此把汉南岛语理论改名为汉藏南岛语理论（Sino-Tibetan-Austronesian）。附文二是介绍汉藏南岛语理论的文章。另外一个需要解决的问题是汉语、侗台语和南岛语的关系。因为本来接受了 Benedict 的澳泰语理论，自己又提出了汉藏语跟南岛语同源的看法，就好像意味着汉语和侗台语也应该同源，而这又跟 Benedict 的理论有冲突。这个问题在南岛语的分群的基础上得到解决。目前不少考古学家如张光直、Peter Bellwood，语言学家如 Robert Blust，都认为台湾是南岛语的发源地，原始南岛人距今大约 6500 年前从大陆坐船到台湾的西部，在那边建立了操原始南岛语的农业社会。这样一来，南岛语的最早分化就在台湾发生，而台湾现存的南岛语是原始南岛语分化得最早的后裔。南岛语学者 Robert Blust 还证明过，台湾以外的所有南岛语只不过是南岛语系的一个分支，即马来波利尼西亚语（Malayo-Polynesian）。马波语所共有的而台湾南岛语没有的各种特点是马波语在离开台湾岛不久所产生的创新。笔者发现，这些马波语特点的一部分，侗台语也有，证明侗台语不是一种独立而跟南岛语有渊源关系的语系，而是南岛语之下的一个分支。这样就可以解释侗台语跟汉语的关系：一方面，作为一种南岛语，它跟汉藏语有亲属关系（但同源词比较少）；另一方面也吸收了汉语的很多借词。附文一介绍笔者对侗台语的看法。

我非常感谢龚群虎教授翻译拙著和两篇论文，把我的想法介绍给中国读者。翻译这样的论著不是可以随便做的事情。龚教授为此付出了大量的辛勤劳动。他不但英语水平非常高，又是一位很杰出的研究东亚历史语言学的年轻学者。让我再一次对龚群虎教授以及为这本书的出版做努力的编辑先生表示衷心的感谢。

沙加尔

2004年2月4日

于法国巴黎



第一章 绪论

1.1 词族对构拟上古汉语的重要性

有的时候，人们会把上古汉语的构拟视为纯粹的音系学问题。这也并不怎么出人意料，因为上古汉语的词汇和语序可以从古籍或者铭文里边直接观察出来，况且长期以来盛行着一种观点，即汉语从源头上就一定只有无任何形态变化的一个个的词。这一观点甚至还在语言学界流行。本书的核心论题则是，要构拟汉语上古音，对上古汉语形态和词族的正确认识必不可少。

汉语上古音是 16 到 19 世纪的中国传统语文学家开始研究的（详见 Baxter 的综述，1992：150 起）。这些学者主要关心的是对《诗经》押韵的解释问题。到了清代，小学家段玉裁首次阐明了上古音构拟方法论上的原则，即利用《诗经》韵脚的系统性联系和汉字的谐声系统来研究上古音。

汉语词族的研究也起始于中国传统语文学，尤其是汉儒的声训、北宋学者王子韶的“右文”说以及明清小学家诸如戴震、孔广森等人的研究（详见李妍周的综述，1995：11 起）。

20 世纪初，中国传统语文学开始跟西方语言学接触。起初，构拟汉语上古音的西方语言学家得出的研究结果跟中国学者的杰出研究结果没有多大差别，他们主要从事韵部归类工作，同时在研究中注入了一些西方语言学研究的观念和技巧。这当中有两件大事，一是引进了字母标音法（phonetic notation），二是引进了附加词缀（affixation）的概念。

Henri Maspero（1930）首次阐明附加词缀是汉语词族形成的一个主要的因素。首次系统地构拟汉语中古音和上古音的 Bernhard